

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

「大人の風しん予防接種」費用助成のお知らせ

日本語記事は8ページにあります。

Subsídio de custo da vacina contra rubéola "fuushin" para adultos

Contrair rubéola durante os primeiros meses de gravidez pode acarretar defeitos congênitos no feto. Para prevenir o contágio deste tipo de enfermidade, oferecemos em nossa cidade o subsídio de custo da vacina contra rubéola.

▶**Público-alvo:** ser residente da cidade de Chiryu no dia da aplicação da vacina. Apresentação do resultado do exame de presença ou não de anticorpos da rubéola ou diagnóstico comprovando a necessidade de vacinação.

1. Mulheres que querem engravidar (exceto as que já tiveram filho ou estejam grávidas).
2. Mulheres que querem engravidar (que não pertençam à categoria 1).
3. Maridos de mulheres que querem engravidar ou já estejam grávidas.

※ Este subsídio só pode ser usado uma vez por pessoa.

▶**Período de vacinação:** 1/4/2017 - 31/3/2018.

▶**Exame de presença de anticorpos:** este exame deve ser pago pelo usuário. Algumas pessoas que se enquadram na categoria 1 poderão receber o subsídio provincial. Informações: Centro de Saúde Kinuura Toubu Hoken-sho (Tel: 21-4778).

▶**Valor do subsídio:** máximo de 5.000 ienes correspondente ao custo da vacina que foi pago pelas pessoas qualificadas ao recebimento do subsídio.

▶**Inscrições:** trazer os documentos necessários para o Centro de Saúde Hoken Center (resultado do exame de presença de anticorpos, recibo do valor pago pela vacinação e comprovante do número de lote "lot bangou"). O download do formulário de inscrição pode ser feito na home page da cidade.

▶**Informações:** Centro de Saúde "Hoken Center" (Tel: 82-8211).

The Subsidy of Rubella Vaccination for Adults

There is a slight risk that women suffering rubella in the early stage of their pregnancy may have babies, who have some handicaps due to the congenital rubella symptoms. Chiryu will subsidize adults who get rubella vaccination aiming at decreasing the number of sufferers from rubella and preventing newly born infants from suffering the congenital rubella symptoms.

▶**Targets:** Those who have a Chiryu residence registration on the day of vaccination, need to get the vaccination resulting from the antibody test, and meet each condition below:

1. Women who want to be pregnant except women who already has experienced childbirth or are pregnant at present.
2. Spouses of women who want to be pregnant or are pregnant at present, The subsidy will be applied once per person.

▶**Terms:** From April 1st in 2017 to March 31st in 2018

▶**The cost of the antibody test:** The antibody test is not covered by the subsidy. You must pay it by yourself. Women falling under #1 category as above may receive the subsidy. Please inquire the detail of Kinuura Toubu health center. (Tel: 21-4778)

▶**The amount of subsidy:** The amount of the medical cost paid by a person and not above 5000 yen

▶**How to apply:** You should submit the necessary documents including the result of the antibody test and the receipt of the vaccination cost with the lot number to our health center. Also, you can download the application form directly from Chiryu city website.

▶**Inquiries:** The Health Center (82-8211)

5月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

〇〇市役所 市民相談コーナー〇〇

▷ところ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談 (ポルトガル語の通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午 午後1時～4時	外国人 相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) または市民課 (☎95-0152)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	建築課 (☎95-0156)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー (内線202)または経済課(☎95-0125)
労働相談(要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課 (☎95-0125)

〇〇各種専門分野 相談コーナー〇〇

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
税務相談	5月22日(月) 午前9時～正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民係 (☎95-0116)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課 (☎95-0136)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課 (☎95-0120)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係 (FAX 83-1141)
女性悩み ごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
D V 相談	市役所開庁時間内		

※詳しくは、担当課までお問合せください。

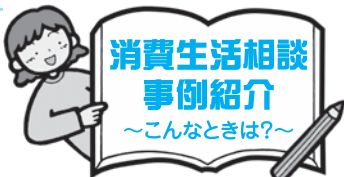
※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から予約してください

〇〇福祉の里ハツ田 相談コーナー〇〇

▷予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日	午後1時～4時
交通事故相談(要予約)	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング(予約制)	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時
生活困窮相談	毎週月～金曜日	午前8時30分～午後5時15分



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介します。

【相談事例】 11か月の男児が、スーパーで1メートルくらいの高さの買い物カートに立って乗っていた際、母親が目を離した際にカートごと転倒して頭部を打撲した。抱っこしようとわきの下に入れて体を持ち上げると激しく泣いたため、心配になり救急要請し、受診したところ上腕を骨折していた。

【アドバイス】 スーパーマーケット等にある商品を運ぶための店舗用ショッピングカート(以下、ショッピングカート)から子どもが転落する事故が起きています。特に1歳～3歳児の事故が全体の7割以上を占め、頭部の損傷が目立ち、中には重症事例も見られます。子どもをショッピングカートの幼児用座席に乗せているときは、目を離さず、子どもが立ち上がらないように注意し、ベルト等があればしっかり装着しましょう。また、ショッピングカート置き場や本体の注意表示等をよく確認しましょう。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】 毎週月・水・木・金曜日:午後1時～4時 ▶問合せ 消費生活相談コーナー(内線202)・経済課(☎95-0125)

【西三河消費生活相談室】 月～金曜日:午前9時～午後4時30分 ▶消費生活相談専用ダイヤル ☎0564(27)0999

【愛知県消費生活総合センター】 月～金曜日:午前9時～午後4時30分、土・日曜日:午前9時～午後4時 ▶☎052(962)0999